

Н. А. Козельская, Е. П. Пшеничная

Аспекты формирования терминосистемы рукоделия в дискурсе социальной практики хендмейда

В статье рассматриваются аспекты формирования терминосистемы рукоделия. Анализируется происхождение, семантика и деривация слов, обозначающих виды рукоделия, как системообразующие факторы. Лексика рукоделия стихийно формируется как отраслевая терминосистема, отличительной особенностью которой является тесное переплетение слов повседневного общения, собственно терминов, в том числе заимствованных, профессионализмов, а также окказиональных новообразований разговорного характера.

Ключевые слова: термин, терминология, рукоделие, парадигматика, словообразование.

Для цитирования: Козельская Н.А., Пшеничная Е.П. Аспекты формирования терминосистемы рукоделия в дискурсе социальной практики хендмейда / Н.А. Козельская, Е.П. Пшеничная // Art Logos (искусство слова). – 2022. – № 3. – С. 133–145. DOI 10.35231/25419803_2022_3_133

Иntenсивный процесс развития в XXI веке культурного феномена хендмейда – изготовления изделий своими руками с помощью различных техник рукоделия – привлекает пристальное внимание социологов и лингвистов [3; 7]. Если социологи стремятся осмыслить хендмейд как результат полилога культур, развивающегося в условиях виртуальной коммуникации в социальных сетях [2], то лингвистов интересуют «основные закономерности номинации объектов, субъектов, процессов и методов данной сферы

деятельности человека» [7, с. 154]. Исследовательница рассмотрела проблему формирования терминологии современного рукоделия с экстралингвистической и лингвистической точек зрения, выявила основные категории, которые определяют развитие лексики рукоделия как отраслевой терминологии: «кто занимается рукоделием (наименования лиц), какие инструменты и методы использует (наименования предметов и методов), каким видом рукоделия (наименования видов и способов), в каком стиле выполнено изделие (наименования стилей)» [7, с. 155]), обратила внимания на пути расширения номинаций в этой сфере за счет активного заимствования слов целыми микросистемами. В работе О.Т. Косаренко и С.В. Косаренко углубленному изучению были подвергнуты неологизмы ЛСГ «Скрапбукинг». Авторы обратились к проблеме «ускоренной адаптации», семантико-деривационной ассимиляции иноязычных слов в сфере специальной лексики под влиянием системы русского языка [3].

Цель нашего исследования состояла в исследовании лексики рукоделия как формирующейся терминологической системы, элементы которой связаны языковыми отношениями разного типа.

Материал исследования сформирован в результате сплошной выборки из национального корпуса русского языка, статей из специализированных журналов, анкетирования, интернет-ресурсов. Картотека насчитывает более 500 словоупотреблений.

Традиционно понятие рукоделия связывается с шитьем и вязанием, о чем свидетельствуют словари. Так, по обобщенным данным современных толковых словарей русского языка [1; 4; 5; 6] слово РУКОДЕЛИЕ в современном русском языке имеет следующие значения: 1. Ручной труд (преимущ. о шитье, вышивании, вязании). 2. Вещь ручной работы (обычно шитьё, вышивка, вязание и т.п.). 3. Вещь, искусно выполненная руками (преимущ. о вышитом, связанном). Выставка рукоделий. 4. Женская ручная работа: шитьё, вязание и т.п. Заниматься рукоделием. 5. Устар. Изготовление каких-л. изделий, вещей ручным способом. 6. Изделие, выполненное таким способом.

Понятие хендмейд (от *hand* – рука, *made* – изготовленный), активизировавшееся в последние десятилетия, выступает и как синоним, и как конкурент привычного слова *рукоделие*. Мы, вслед за А.М. Плотниковой, считаем, что хендмейд целесообразно использовать «как родовое понятие для обозначения всего, что сделано своими руками в разных техниках рукоделия: декупаже, скрапбукинге, фелтинге, пэчворке, батике, изготовлении мыла и свечей ручной работы, выдувании бусин из стекла и т. д.» [7, с. 154].

Рассматривая корпус слов, относящихся к современному рукоделию, можно отметить следующие особенности.

Состав лексики рукоделия стихийно формируется из слов разных по времени возникновения и источнику происхождения. Так, наряду с широко известными исконными словами быденной сферы: *вязание, шитье, плетение, резьба, кружево, валяние, рисование* и т.п., в этой сфере большое место занимают заимствования, причем нередко иноязычные слова входят в русскую речевую практику целыми подгруппами в связи с номинацией той или иной техники – известный пример с японским искусством складывания из бумаги: *оригами, киригами, кусудама* или названия видов вязания из английского языка: *брумстик, нукинг, пулинг, свинг, ярнбомбинг* и др. Количественный анализ происхождения 250 лексических единиц современного рукоделия показал, что наиболее яркие микросистемы образуют заимствования из английского (32,7%), японского (13,7%) и французского (13,1%) языков.

Среди вошедших и входящих в русский язык иноязычных терминов хендмейда немало слов, называющих старинные рукодельные практики разных стран и народов. Так, *карвинг* (от англ. *carving* – «вырезание») – искусство художественной резьбы по овощам и фруктам, которое не так давно стало модным, является древним восточным ремеслом. Ставший популярный в конце XX века *стринг-арт* (от англ. *string art* – «искусство нитей») – рисование нитями, был изобретен английскими ткачами в XVII веке. Актуализированные иноязычные названия «современных» техник рукоделия входят в русский язык как неологизмы, а зачастую и варваризмы.

В каждой из сфер современного рукоделия формируется собственная терминосистема, призванная упорядочить сферу профессиональных знаний и формирующая язык профессиональной коммуникации. В нашем материале в ходе тематической классификации лексики было выявлено несколько ключевых признаков разного уровня абстракции, которые позволили определить макрогруппы, группы и подгруппы, образующие терминосистему рукоделия. Макрогруппы – это «Материал изделия», «Способ рукоделия», «Техника рукоделия». Внутри них группы, например, «Способ рукоделия» включает несколько групп, в зависимости от материала изделия: для бумаги – это *аппликация, складывание, кручение, оригами, тиснение*; для ниток – *вышивание, вязание, плетение, ткачество* и т.д.

Внутри подгрупп выделяются микрогруппы, дифференцирующие классификационный признак, например, способы различаются по видам в зависимости от инструмента, напр.: *вязание – крючком, спицами, на вилке, филейное*. Таким образом, складывается характерная для терминологии система, в которой есть базовые термины (родовые) и дифференцирующие, т.е. выражающие видовые понятия. Подобное разбиение оказывается многоступенчатым.

В нашем материале наряду с классификацией по простым базовым признакам (способ, изделие) выявились также сложные параметры, сочетающие два признака, например, способ и материал рукоделия – *айрис-фолдинг* (радужное складывание изображений из бумаги), *бАтик* (роспись по ткани), *вытынанки* (вырезание из бумаги); способ и изделие – *мыловарение, кумихимо* (плетение шнурков-косичек); способ и инструмент – *энкаустика* (рисование утюгом) и т.п.

В рамках терминологического поля *хендмейд* единицы связаны не только на *экстралингвистическом* основании, но и на собственно лингвистическом.

Мы выявили в исследованной лексике микросистемы на основе разных типов семантических отношений. Это, прежде всего, гипо-гиперонимические ряды слов:

1) *аппликация – декупаж* (*а.*, *покрытая лаком*), *коллаж* (*а.* *из разнородных материалов*), *осибана* (*а.* *из сухих цветов и листьев*), *кинусайга* (*а.* *из кусков ткани*);

2) вязание – ярнбомбинг (уличное вязание), амигуруми (мишнаторная вязаная игрушка);

3) вырезание – вытынанки; карвинг; монкири (вырезание гербов из бумаги), папертоль (вырезание и создание объемных картин из бумаги);

4) рисование – энкаустика (р. воском), батик;

5) вышивка – темари (вышивка на шарах), изонить (вышивка на картоне);

6) варение – мыловарение, свечеварение.

Выделяются также группировки, в которых единицы связаны по принципу дополнения. Например, так организованы названия способов изготовления поделок из бумаги: оригами, киригами, квиллинг, кусудами. Каждый из членов этой подгруппы означает изготовление поделок из бумаги разными способами: складывание – оригами, вырезание – киригами, кручение – квиллинг.

Характерной особенностью данного терминополья является наличие пар слов-симиляров. Как правило, это пары из исконного слова или давно освоенного и недавнего заимствования. Например: валяние – фелтинг (англ.); изонить – стринг-арт (англ.); кружевоплетение – фриволите; тиснение – деbossинг (англ.). Синонимические отношения с иноязычным словом реализуются и в тех случаях, когда в русском языке нет однословного наименования и заимствование восполняет этот пробел: лоскутное шитьё (русск.) – квилтинг (англ.), кинусайга (яп.); нитяная графика – стринг-арт (англ.); узелковое окрашивание – тай-дай (англ.). Показательно, что в текстах иностранные слова толкуются через русские синонимы, например: валяние шерсти, фелтинг, фильцевание (от англ. felt – войлок, фильц, набивание) – это такая техника рукоделия, при которой из пышной, воздушной шерсти получают плотный войлок¹; стринг арт (String Art), или изонить – это вид графики, суть которого в том, что рисунок создается путем особого переплетения нитей².

Наличие парадигматических связей является одним из важных показателей системной организации лексических единиц в терминополье хендмейда.

¹ URL: <https://www.livemaster.ru/topic/1443215-osnovy-suhogo-valyaniya-dlya-nachinayuschih>

² URL: <https://zvetnoe.ru/club/poleznye-stati/string-art/>

Исследование показало, что другим существенным основанием системобразования лексики рукоделия являются отношения деривации.

На основе анализа контекстов употребления слов-названий видов рукоделия в специализированных журналах, на форумах, интернет-текстах, блогах и др. нами были выявлены новообразования, созданные носителями языка в связи с потребностями обсуждения своего рода деятельности. Оказалось, что несмотря на заимствованное происхождение большинства названий, они активно включаются в словообразовательный процесс. Например, в исследовании словообразовательного гнезда с корнем *-скрап-*, проведенном О.Т. Косаренко и С.В. Косаренко, насчитывается «более 80 словообразовательных единиц» [3, с. 52–56]. Наш материал позволяет расширить эти данные другими примерами и выявить определенные закономерности.

С помощью суффиксации от наименования вида рукоделия регулярно образуются различные части речи. Так, активно образуются имена существительные с различными словообразовательными значениями. Рассмотрим их.

Одно из наиболее продуктивных значений существительных-неологизмов: «лицо по отношению к объекту, орудию, месту своих действий, деятельности», причем создаются слова, обозначающие лиц и мужского, и женского пола [4, с. 60]. Оно реализуется с помощью следующих суффиксов:

-ник/-ниц-: *декупажник* – *декупажница*, *кусудамница* (напр: форум «Страна мастеров» «Светлана, Вы прирождённая кусудамница!!!»);

-ист-/к-: *квиллингист*, *пейп-ртист*, *темарист* (напр., «канал «ТемаRist» и в фейсбуке «Вольный темарист»); *энкаутист* – *энкаутистка*; *ярнбомбист*;

-щик/-щиц(а): *амигурумищик* – *амигурумищица*; *стрингарттищик* – *стрингарттищица*; *тайдайищик* – *тайдайищица*; *ярнбомбщик*;

-ер-: *амигурумер*, *кардмейкер*; *квилтер* (напр.: «Работа, становящаяся результатом данного рукоделия, имеет название *квилт*, а люди, занимающиеся им, именуются *квилте-*

¹ Приводимые примеры взяты из интернет-источников, автор несет ответственность за точность цитирования без ссылок на интернет-адреса. Текстовые примеры приводятся выборочно.

рами»); стрингартер; тайдайкер; энкаустер; ярнбомбингер (напр.: «А это привет тульским ярнбомбингерам от венгерских! Они тоже вяжут и тоже в произвольной форме»);

-ш(а): амигурумерша, кардмейкерша, квиллингбукерша, скрапбукерша, стрингартерша, тайдакерша, энкаустерша, ярнбомберша.

Кроме того, для образования слов со значением лица используется иноязычный суффиксоид «голик» и его окказиональная модификация «гольщица»: амирумиголик – амирумигольщица (напр.: Привет всем, я Катерина и я амигуруми-голик); декупажеголик – декупажегольщица; кардмейкоголик – кардмейкогольщица; квиллинголик – квиллинггольщица; скрапоголик – скрапогольщица; стрингартголик – стрингартгольщица; фелтингголик – фелтинггольщица; ярнбомбинголик – ярнбомбингольщица; энкаустикголик – энкаустикгольщица.

Регулярно для образования новых слов используются суффиксы с отвлеченным значением «сфера занятий, состояние, поведение какого-либо лица...» [4, с. 64]:

-остъ: декупажность, кусудамность, тайдаинность, оригамность (стихотворение С. Сабадах «Оригами»: «Кака-я-то сухая оригамность / Без клея и ножа»);

-ство(о): амигурумчество, декупажничество, кардмейчество, тай-дачество, квиллингчество, ярнбомбчество, фелтингничество;

-изм-: фелтингизм.

В этой серии образований используются иноязычные суффиксоиды (из языка заимствования), с помощью которых слова создаются в русском языке:

-ландия-: амигурумиландия, кардмейкингландия, квиллингландия, скрапландия, стрингартландия, тайдайландия, энкаустикландия, ярнбомбингландия;

-рум-: декупажрум, кардмейкрум, квиллингрум, скрапрум, тайдайрум, энкаустикрум;

-бук-: стрингартбук, квиллингбук.

Еще одно характерное значение в новообразованиях – «предмет (преимущественно неодушевленный), являющийся объектом или результатом действия» [4, с. 51]. Оно реализу-

ется в модификации субъективной оценки (уменьшитель-но-ласкательной):

-к/-ик/-чик: амигурумка, тайдайка (напр., «тайдайка – это не только красивая футболка, но ещё и увлекательное занятие как для детей, так и для взрослых»); амигурумик; декупажик румбоксик (отзыв на сайте «Вайлдберриз» «Качественный румбоксик, детали хорошо пропечатаны»), флексагончик («Светлана, тут есть похожий флексагончик, как собрать» – ВК, группа «Наша начальная школа»); тайдайчик (интернет-магазин «TieDyeWhale»: «Новогодний Тайдайчик уходит в хорошие руки»);

-енк-/иик-: декупаженка, энкаустинка, амигуруминка (напр. название группы в сети «ВКонтакте» «Амигуруминка 35. Вязаные игрушки Вологда»);

-ушк-/ечк: амигурумушка, кардмейкушка, квиллингушка, стрингартушка, стрингартушечки, скрапушка, тайдайдюшки, фелтингушечка, энкаустивушка, ярнбомбушка;

-очк-: энкаустиновочка;

-ат: канзашата.

В существительных-неологизмах активнее всего используются суффиксы, образующие названия действующего лица и изделия. Таким образом, занимающиеся рукоделием стихийно восполняют лауну в отраслевой терминологии – обозначения того, кто занимается рукоделием. Ср. замечание А.М. Плотниковой: «Обращение к номинациям лиц указывает на то, что при существовании гиперонимов «рукодельница» и «мастерица» практически отсутствуют или характеризуются невысокой частотностью иные номинации» [7, с. 155].

Заметна также значительная доля суффиксов с уменьшительно-ласкательным значением в названиях изделий. Они, являясь деривационным средством освоения/присвоения иноязычной лексики, отражают неформальный характер интернет-коммуникации участниц социальной практики хендмейда.

Как показывает материал, в образовании новых слов от названий видов рукоделия можно проследить определенную закономерность: если с помощью того или иного суффикс-

са от какой-либо одной основы образуется новое слово, то по аналогии подобным способом начинают создаваться слова от других основ. А поскольку возникают окказиональные лексические единицы, то они свободны от нормативных ограничений.

По количеству новообразований от названий видов рукоделия существительным не уступают глаголы. Они образуются суффиксальным и префиксальным способами. С помощью суффиксов глаголы образуются, как правило, от имен существительных:

-ирова-: квиллингировать, фелтингировать, витражировать, декупажировать;

-и-: декупажить, амигурумить; стрингартить (напр., «стрингартить буду редко, заказы возьму выборочно»);

-ова-: квилнговать («Мы с внучкой иногда летом квилinguем какие-нибудь цветочки или зверушек, но такое вижу первый раз! Спасибо! Надо ей показать!» – группа в ВК «Содружество неунывающих пенсионеров СПб и ЛО»);

-ну-: стрингартнуть, пейпартануть.

Префиксальным способом передается видовое значение:

с-: сфелтить («а фелтинг вынашиваю уже давно ... никак не попробую че-нибудь сфелтить») – форум «IRECCOMMEND.RU»), самигурумить («Тут меня просят и Тора заодно самигурумить...») – форум «Готовим.ру»).

Кроме того, этот способ позволяет образовывать глаголы со значениями разных способов действия. В частности, **финитивного способа действия**:

за-: заскрапить («Заскрапить можно ВСЁ!» – группа «Сам себе мастер» на медиаплатформе «МирТесен»); задекупажить («А сегодня меня попросили облагородить коробку, так почему бы и не задекупажить?» – «Ярмарка Мастеров», автор плюшкин Deija); зафелтить («И в лавках смотрю на разнообразные материалы с одной мыслью: а что будет, если их зафелтить?» – форум на сайте магазина шитья «Сезон», автор Lena Di);

накопительного способа действия:

на-: наамигурумить, надекупажить, нафелтить, настрингартить, наскрапить («Чай допит и сладости съе-

дены, а это значит руки свободны и пора что-нибудь *наскрапить*» – сайт «littlemiraclesworld.blogspot.com»); *наквилтить* («Порвать на кусочки побольше и накрутить трубочек, из которых наплести корзины и *наквилтить* цветочков») – «otvet.mail.ru»); *накусудамить* («Это сколько ж труда надо было приложить, чтоб таких крошек *накусудамить*») – форум «Давнее конкурсное»); *наэнкаутить*, *наярнбомбинговать*;

длительно-ограничительного способа действия:

по-: *поамигурумить*, *подекупажить*, *поэнкаузить*, *поярнбомбинговать*, *повинтажить*, *пошеббить* (стиль), *побиговать* (процесс), *поквиллингуем* («Поквиллингуем?» – «Страна мастеров», от автора С. Волинчикова); *поквилтить* («Чего-то захотелось опять *поквилтить*» – форум «PassionForum», автор yelima).

Среди новообразований представлены также и прилагательные, хотя их заметно меньше, чем глаголов и имен существительных.

Прилагательные (причастия) образуются с помощью суффиксов:

-ов-: *амигурумовый*; *пейпартовый*, *карвинговый* («Страна мастеров»: «Это накрыли целиком *карвинговый* стол»); *кардмейковый*; *квиллинговый*; *стрингартдовый*; *тайдановый*; *энкаустиковый*; *ярнбомбинговый*;

-ованный-: *амигурованный*;

-енн-: *задекупаженный*, *заскрапленный*;

-ев-: *декупажевый* («Поэтому могу отдать кому-то, кому это пригодится, за шоколадку или за другие полезности *декупажевые*» – «Ярмарка Мастеров», автор В. Кудряшова);

-ск-: *печворский*, *скрапбукинский* («И вот он, мой кривобокий *скрапбукинский* первенец» – сайт «СтранаМам»);

-овск-: *амигурумовский*, *кардмейковский*; *квиллинговский*, *скраповский*; *стринартовский*; *фелтинговский*;

-н-: *кусудамный* («Немного *кусудамного...*» – «Страна мастеров», автор SunnyMariya); *декупажный*;

-ист-: *декупажистый*.

Особенностью образования прилагательных является вариативность неологизмов. Рукодельницы словно пробуют все

возможности языка, используя известные им ресурсы. А поскольку дискурс в основном устный, то закрепление какого-либо варианта происходит не сразу, на это требуется время. Все регулируется стихийно, подчиняясь общественному языковому вкусу.

Проведенное исследование подтверждает нашу гипотезу о том, что лексика рукоделия представляет собой формирующуюся терминологическую систему, элементы которой связаны языковыми отношениями разного типа. Особенностью системного устройства данного поля слов является множественность оснований, по которым объединяются лексические единицы в различные группы и подгруппы.

Наши предварительные наблюдения позволяют говорить, что в лексике рукоделия проявляются такие признаки терминосистемы, как однозначность, специализированность лексических единиц, наличие родовидовых отношений между ними, базовых и дифференцирующих наименований.

Лексика рукоделия формируется как отраслевая терминосистема, о чем свидетельствует уровневое разделение на наименования лиц, предметов, методов, видов, способов и стилей. Вместе с тем функционирование лексики хендмейда в устном интернет-дискурсе способствует стихийному возникновению микросистемы окказиональных лексических единиц, образующихся от иноязычных основ с помощью суффиксов субъективной оценки, передающих атмосферу живого, эмоционального разговора.

Отличительной особенностью является то, что в корпусе лексики рукоделия тесно переплетаются слова повседневного общения, собственно термины, в том числе, заимствованные, и профессионализмы.

Современное рукоделие представляет собой сложную многоуровневую и многоаспектную сферу профессиональных знаний, которая нуждается в упорядочивании профессиональной коммуникации и описании её как терминопольа или терминосистемы, т. е. упорядоченного множества терминов с зафиксированными отношениями между ними, отражающими отношения между называемыми этими терминами понятиями.

Список литературы

1. Ефремова Т.Ф. Современный толковый словарь русского языка: в 3 т. – М.: АСТ, Астрель, Харвест, 2006.
2. Калашникова А.А. Хэндмейд как автономизирующееся поле символического производства // Вестник СПбГУ. – Серия 12. Социология. – 2016. – Вып. 3. – С. 61–70.
3. Косаренко О.Т., Косаренко С.В. Семантико-деривационные особенности неологизмов ЛСТ «скрапбукинг» // Вестник ВГУ. Серия: Лингвистика и межкультурная коммуникация. – Воронеж, 2015. – Вып. 4. – С. 52–56.
4. Краткая русская грамматика / под ред. Н.Ю. Шведовой и В.В. Лопатина. – М.: Русский язык, 1989. – 639 с.
5. Кузнецов С.А. Большой толковый словарь русского языка. – СПб.: Норинт, 2000. – 1534 с.
6. Ожегов С.И., Шведова Н.Ю. Толковый словарь русского языка: 8000 слов и выражений. – М.: А Темп, 2009. – 944 с.
7. Плотникова А.М. Становление терминологии современного рукоделия // Вестник ЧГУ. Филология. Искусствоведение: сборник научных трудов. – Челябинск: Изд-во ЧГУ, 2013. – Вып. 84. – С. 154–156.

Nataly A. Kozelskaya, Yelizaveta P. Pshenichnaya

The Aspects of Forming a Handmade Term System in the Discourse of Social Practice

The article deals with the aspects of forming a handmade term system. The paper analyzes the origins, paradigmatic relations, derivation of handmade terminology as system-forming factors. The vocabulary of handmade society is spontaneously formed as the specific terminology in which terms, including the borrowed ones, professionalisms, occasional neoplasms of the conversational style are closely intertwined.

Key words: term, terminology, handmade, paradigmatics, word-formation.

For citation: Kozelskaya, N.A., Pshenichnaya, Ye.P. (2022) Aspekty formirovaniya terminosistemy rukodeliya v diskurse social'noj praktiki hendmejda [The Aspects of Forming a Handmade Term System in the Discourse of Social Practice]. *Art Logos – The Art of Word*. No 3. pp. 133–145. (In Russian). DOI 10.35231/25419803_2022_3_133

References

1. Efremova, T.F. *Sovremennyj tolkovyj slovar' russkogo yazyka: v 3 t.* [Modern explanatory dictionary of the Russian language: In 3 volumes]. Moscow: AST, Astrel', Harvest Publ., 2006. (In Russian).

2. Kalashnikova, A.A. *Hendmejd kak avtonomiziruyushcheesya pole simvolicheskogo proizvodstva* [Handmade as an autonomizing field of symbolic production] *Vestnik SPBGU. Seriya 12. Sociologiya* [Bulletin of St. Petersburg State University. Series 12. Sociology]. 2016. Vyp. 3. Pp. 61–70. (In Russian).

3. Kosarenko, O.T., Kosarenko, S.V. *Semantiko-derivacionnye osobennosti neologizmov LSG «skrapbuking»* [Semantic and derivational features of LSG neologisms "scrapbooking"] *Vestnik VGU. Seriya: Lingvistika i mezhkul'turnaya kommunikaciya* [Bulletin of VSU. Series: Linguistics and intercultural communication]. Voronezh, 2015. Vyp. 4. Pp. 52–56. (In Russian).

4. *Kratkaya russkaya grammatika / Pod redakciej N.Yu. SHvedovoj i V.V. Lopatina* [Brief Russian grammar / Edited by N.Yu. Shvedova and V.V. Lopatin]. Moscow: Russkij yazyk Publ., 1989. 639 p. (In Russian).

5. Kuznecov, S.A. *Bol'shoj tolkovyj slovar' russkogo yazyka* [Great Dictionary of Russian language]. St. Petersburg: Norint Publ., 2000. 1534 p. (In Russian).

6. Ozhegov, S.I., SHvedova N.YU. *Tolkovyj slovar' russkogo yazyka: 8000 slov i vyrazhenij* [Explanatory dictionary of the Russian language: 8000 words and expressions]. Moscow: Temp Publ., 2009. 944 p. (In Russian).

7. Plotnikova, A.M. *Stanovlenie terminologii sovremennogo rukodeliya* [Formation of the terminology of modern needle] *Vestnik CHGU. Filologiya. Iskusstvovedenie: sbornik nauchnyh trudov* [Bulletin of the ChGU. Philology. Art criticism: collection of scientific papers]. Helyabinsk: Izdatel'stvo CHGU, 2013. Vyp. 84. Pp. 154–156. (In Russian).

дата получения: 20.07.2022 г.
дата принятия: 03.08.2022 г.

date of receiving: 20.07.2022
date of acceptance: 03.08.2022